

Ibu.Takiludun

Ibu , inak mastan manau-uaz pingaz tu uvaz .
 Maipatasin saikin patasan tu madaidaz mas su, aupa binis madaingazin saikin.
 saivan ku kasu Isbukun tu ludun , sai-ia hai itu ngabul haniang tu dangian.
 unghaitu , sai-ia hai itu Takiludun siduh pun suhaisabain hamisan tu ililiskinan.

Ibu , kasu hai inak madungdung masial pingaz tu uvaz .
 maipatasin saikin patasan tu madaidaz mas su, aupa bianis na sipungul saikin.
 saivan ku kasu mas salisin tu vanglaz ,
 isaincia mais hanianin tu vali hai masmuav mapisbusuk mas bunun .
 unghaitu, mastan mapinbuhbuh bunun hai sia mas Tatacia hamisan tu iviv.

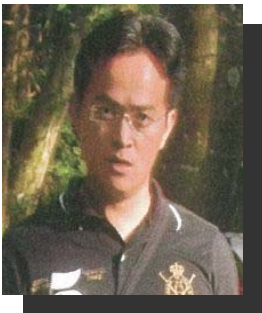
Ibu, inak makitvaivi tu pingaz tu uvaz .
 maipatasin saikin malkauni su daidaz tu patasan,
 aupa masmuav saikin mapising tu na sidahda mas su.
 na maupacin saikin tahu su tu,
 isia asang dihanin tu luhum hai inak sinpatas tu patasan.
 mintun mais na is-uka , mintun mais min-uni sia hudan.
 muszu sia dalah maltatala isu hainan tu puah.

脈樹·塔給鹿敦

南投縣立同富國中教師兼學務主任

Isbukun Bunun

郡群布農語 | 新詩 優選



伊部. 塔給鹿敦

伊部，我美麗的小女兒
我已寫好了對妳的愛，我深怕會老去
送妳一座郡大山山脈，那裡是小水鹿的家園
但那卻是塔給鹿敦氏族千年的記憶

伊部，我柔善的小女兒
我已寫好了對妳的愛，我深怕會忘記
送妳一條悠悠潺潺的沙里仙溪，那裡的午後陽光真是醉人
但最迷人的卻是塔塔加吹來的秋風

伊部，我獨特的小女兒
我已寫好了對妳的愛，我深怕我會離去
讓我這樣告訴妳，部落天空的浮雲是我寫的字句
有時會流去，有時化爲雨季
滲入泥土等待妳笑容的花

Ibu, inak isian ludun libus pingaz tu uvaz.
maipatasin saikin malkauni su tu daidaz, latuza tu aiza tu hanian
na sidahda kasu zaku , maszang mas sidahdain itu tuhun tu las.

unghaitu malhaha-iap saikin.
Isu singkahuzas tu singav hai sia mas ludun tu kaihuzasan.
Isu sinhahainan tu singav hai sia mas aikusnadan danum tu taklis.
latuza tu aiza hanian.
niang kasu sinidahda.

Ibu, minin-anak min-aiza tu sikaupakaupa pingaz tu uvaz.
maipatasin saikin malkauni su tu daidaz.
makan-ana-anak maszang iviv.
makan-ana-anak maszang luhum.

Ibu, inak tu daidaz.

伊部，我山林的小女兒
我已寫好了對妳的愛，相信有一天
妳會遠去，像遠去的松樹種子

但我記得
妳的歌聲是山的旋律
妳的笑聲是水的源地
相信有一天
妳不會遠去

伊部，大自然的小女兒
我已寫好對妳的愛，於是我的愛
自由如風
自由如雲

伊部我的愛。